**I N F O R M A T I O N**

21.09.2015

**Hohe deutsche Beteiligung an der NEVA 2015**

Die NEVA ist mit über 500 Austellern die größte Messe ihrer Art für Osteuropa und die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten. Das Ausstellungsspektrum umfasste die Bereiche Schiffbau und Schiffbauzulieferindustrie, See- und Binnenschifffahrt, Hafen- und Offshore-Technik.

Aus politischen Gründen wurde jedoch Ende Mai 2015 die diesjährige offizielle deutsche Gemeinschaftsbeteiligung in St. Petersburg abgesagt. Der Verband für Schiffbau und Meerestechnik (VSM) bedauert diese Entscheidung.

Umso mehr begrüßen wir, dass es mit Hilfe des Veranstalters DOLPHIN EXHIBITIONS gelungen, einen privat organisierten deutschen Gemeinschaftsstand mit über 10 Ausstellern zu initiieren. Viele Firmen haben sich dazu entschieden, ihre Geschäftsbeziehungen zu pflegen, sich als zuverlässiger Partner zu zeigen und ihre innovativen Produkte vor Ort dem russischen Markt zu präsentieren. Zusammen mit weiteren Ausstellern aus Deutschland nehmen jetzt rund 25 Vertreter der gesamten maritimen Wertschöpfungskette teil.

Der VSM freut sich über die anhaltende Beteiligung deutscher Unternehmen an der Messe in St. Petersburg. „Wir begrüßen den geschäftlichen und  zivilgesellschaftlichen Dialog ausdrücklich. Was wäre besser dafür geeignet als eine zivile, internationale Maritime Messe? Wir hoffen sehr, dass es im Jahr 2017 wieder einen großen offiziellen Deutschen Gemeinschaftsstand geben wird“, so der VSM.

**High German participation at the NEVA 2015**

With more than 500 participants the NEVA is the biggest exhibition of its kind in Eastern Europe and the CIS. The exhibition comprises the areas of shipbuilding and ship repairing, marine equipment, design, offshore technology, oil and gas extraction, marine exploration of the Arctic regions and the Northern Sea Route, safety, navigation and hydrography.

In May 2015, the cancellation of the official German pavilion at the NEVA 2015 in St. Petersburg was announced. The German Shipbuilding and Ocean Industries Association (VSM) regrets this decision.

However, even more we welcome the strong support of the German industry through DOLPHIN EXHIBITIONS in organising a private German Pavilion with over 10 exhibitors. Despite the difficulties caused by the cancellation of the official German contribution and the current diplomatic situation, many companies decided to represent themselves as reliable partners and showcase their innovative products on the Russian market. Including independent exhibitors, about 25 representatives of the German maritime sector are now participating in the event.

The VSM supports the continuous participation of German enterprises in the exhibition in St. Petersburg. “We specifically welcome an ongoing economic and civic dialog. What better than an international civilian maritime exhibition to support this? We hope there will be an official German pavilion in 2017 again”, states the VSM.

**Широкое участие  немецких компаний на НЕВЕ 2015**

 Выставка НЕВА 2015 с ее более чем 500 участниками представляет собой  самую крупную выставку своего рода в Восточной Европе и бывшем постсоветском пространстве. Выставочный спектр охватывает все области судостроения и судоремонта, морской техники ,проектирования, офшорных технологий, нефте- и газодобычи,  морской разведки арктических регионов и Севморпути, безопасности, навигации и гидрографии.  
  
 В мае 2015 года,  был объявлен отказ  в поддержке организации  официального павильона Германии на  Выставке НЕВА 2015 в Санкт-Петербурге.  Союз Немецких Судостроителей и  морской индустрии (VSM) выражает сожаление по поводу этого решения.  
  
 В связи с этим мы еще больше рады усиленной поддержке немецкой промышленности через  английскую компанию Dolphin Exhibitions, которая является организатором  неофициального немецкого павильона с более чем 10 участниками. Несмотря на трудности, вызванные отменой официальной поддержки немецкого участия и действующей дипломатической ситуации, многие компании решили  своим участием показать свою надежность в качестве партнеров и продемонстрировать свои инновационные разработки  на российском рынке. Включая  независимых участников в общей сложности  около 25 представителей немецкой морской отрасли в настоящее время участвует в этом мероприятии.  
  
 Союз немецких судостроителей VSM поддерживает  продолжение участия немецких предприятий в выставке НЕВА в Санкт-Петербурге. "Мы специальным способом приветствуем  продолжающийся экономический и гражданский диалог. Что может быть лучше, чем м

*Der Verband für Schiffbau und Meerestechnik e. V. ist die politische und wirtschaftliche Interessenvertretung der deutschen maritimen Industrie, der See- und Binnenschiffswerften wie auch der Zulieferer. Weitere Einzelheiten zur Entwicklung der deutschen Schiffbauindustrie und der Meerestechnik enthält der Jahresbericht 2009 des VSM. Sie können ihn beim VSM anfordern oder finden ihn im Internet unter* [*http://www.vsm.de*](http://www.vsm.de)*.*

Rückfragen an Verband für Schiffbau und Meerestechnik e. V.

Steinhöft 11 (Slomanhaus)

20459 Hamburg

Tel: (040) 2801 52-0

Fax: (040) 2801 52-30

E-mail: [info@vsm.de](mailto:info@vsm.de)